

◎特 別 協 定

(略称) 通信衛星協定の特別協定

昭和三十九年八月二十日 ワシントンで作成
 昭和三十九年八月二十日 効力発生
 昭和三十九年八月十八日 加入についての内閣決定
 昭和三十九年八月二十日 効力発生
 昭和三十九年九月七日 告示(昭和三十九年第十四号)

目 次

前 文	.....	四二七
第 一 条 定 義	.....	四二七
第 二 条 署名当事者の義務の履行及び権利の取得	.....	四二八
第 三 条 署名当事者の経費分担率	.....	四二八
第 四 条 署名当事者の会社に対する分担金支払義務、方法及び期日並びに不履行の場合の措置	.....	四二八
第 五 条 分担金支払の対象となる経費	.....	四三〇
第 六 条 分担金支払の対象とならない経費	.....	四三一
第 七 条 地球局による宇宙部分の利用基準の決定及びその申請	.....	四三一
第 八 条 地球局使用に関し、署名政府又は通信事業体の公平かつ無差別待遇	.....	四三二
第 九 条 衛星利用単位及び単位使用料の決定並びにその使用料の支払及び用途	.....	四三三
第 十 条 衛星設備の企画、開発等に関する契約	.....	四三五
第 十 一 条 衛星の企画、開発等に関する償還経費に関する帳簿、記録等の保存	.....	四三七
第 十 二 条 会社の管理上の任務	.....	四三八

ページ

通信衛星協定の特別協定

第十三条	衛星に関する損失又は損傷についての免責	四三九
第十四条	法律的紛争の最終的解決のための補足協定の締結	四三九
第十五条	改正	四四〇
第十六条	効力発生及び有効期間	四四〇
末文	.....	四四〇
附属書	特別協定の署名当事者として予定されている者の表	四四一

特 別 協 定

諸政府が世界商業通信衛星組織に関する暫定的制度を設立する協定の締約政府となつたので、また、これらの政府が、前記の協定において、この特別協定に署名すること又はこれに署名する通信事業体を指定することを約束したので、この特別協定の署名当事者は、ここに次のとおり協定する。

第一条

- この特別協定において、
- (a) 「協定」とは、千九百六十四年八月二十日にワシントンにおいて署名のために開放された世界商業通信衛星組織に関する暫定的制度を設立する協定をいう。
 - (b) 「委員会」とは、協定第四条の規定に基づいて設置される通信衛星暫定委員会をいう。
 - (c) 「会社」とは、アメリカ合衆国通信衛星法（千九百六十二年）に従い、コロンビア特別区の法令に基づいて設立された通信衛星会社をいう。
 - (d) 「企画」及び「開発」は、それぞれ、その研究を含む「割当率」とは、署名当事者に関しては、この特別協定の附属書に当該署名当事者の名に対応して掲げられる百分率をいう。この百分率は、協定及びこの特別協定に

通信衛星協定の特別協定

SPECIAL AGREEMENT

Whereas certain Governments have become Parties to an Agreement Establishing Interim Arrangements for a Global Commercial Communications Satellite System; and

Whereas those Governments have undertaken therein to sign or to designate a communications entity to sign this Special Agreement;

The signatories to this Special Agreement hereby agree as follows:

ARTICLE 1

In this Special Agreement:

- (a) "The Agreement" means the Agreement Establishing Interim Arrangements for a Global Commercial Communications Satellite System opened for signature on August 20, 1964, at Washington;
- (b) "The Committee" means the Interim Communications Satellite Committee established by Article IV of the Agreement;
- (c) "The Corporation" means the Communications Satellite Corporation incorporated under the laws of the District of Columbia pursuant to the Communications Satellite Act of 1962 of the United States of America;
- (d) "Design" and "development" include research;
- (e) "Quota", in relation to a signatory, means the percentage set forth opposite its name in the Annex to this Special Agreement as modified pursuant to the Agreement and this Special Agreement;
- (f) "Signatory" means a Government or a communications entity which has signed this Special Agreement and in respect of which it is in force;

通信衛星協定の特別協定

従つて修正されることがある。

(f) 「署名当事者」とは、この特別協定に署名した政府又は通信事業体であつて、この特別協定がそれらについて効力を有する者をいう。

(g) 「宇宙部分」とは、協定第一条(b)(i)に定義する宇宙部分をいう。

第二条

各署名当事者は、協定によつて課される義務を履行することを約束し、それにより、協定に定める権利を取得する。

第三条

各署名当事者は、宇宙部分の企画、開発、建設及び設立のための経費をそれぞれの割当率に等しい百分率で分担することを約束する。

第四条

(a) 協定が最初に署名のために開放された日から九箇月の期間中、各署名当事者は、当該署名当事者についてこの特別協定が効力を生じた日から四週間以内に、協定が最初に署名のために開放される日前に宇宙部分の企画、開発、建設及び設立のために会社が行なつた支出及びその日に会社が作成した見積書に従つてその日の後六箇月以内に前記の目的で会社が行なう支出に対し、それぞれの

署名当事者の会社に対する金支拂義務及び期日履行の場合の措置

署名当事者の義務及び権利の取得

署名当事者の経費分担率

(g) "The space segment" means the space segment defined in Article 1(b) of the Agreement.

ARTICLE 2

Each signatory undertakes to fulfill the obligations placed upon it by the Agreement and thereby obtains the rights provided therein.

ARTICLE 3

Each signatory undertakes to contribute a percentage of the costs of the design, development, construction and establishment of the space segment equal to its quota.

ARTICLE 4

(a) During a period of nine months from the date when the Agreement is first opened for signature, each signatory shall, within four weeks from the date of entry into force of this Special Agreement for that signatory, make a payment on account to the Corporation, in United States dollars, or in currency freely convertible into United States dollars, of a percentage equal to its quota of the expenditure which the Corporation has incurred for the design, development, construction and establishment of the space segment prior to the date when the Agreement is first opened for signature, and, according to estimates established

割当率に等しい百分率の金額を、(b)の規定に従つて要求される分担金の追加額の比例割当額及びこれらのすべての金額に対する適正な利息とともに、合衆国ドル又は合衆国ドルに自由に交換することができるとして通貨で会社を支払うものとする。各署名当事者は、第三条の規定に基づくそれぞれの分担金の残額を(b)の規定に従つて支払うものとする。

(b) 会社は、第三条の規定に基づいて要求される支払の予定表を委員会に提出する。委員会は、署名当事者に対し、支払期限が到来した時に債務が履行されるようにそれぞれの割当率に応じた支払を行なうよう要請する。各署名当事者は、支払済の金額が累計して自己の割当率に應ずる金額となるように、合衆国ドル又は合衆国ドルに自由に交換することができる通貨で会社に支払を行なうものとする。会社以外の署名当事者が委員会の許可を受けて債務を負つたときは、委員会は、当該署名当事者に対して支払が行なわれるよう措置するものとする。

(c) (a)及び(b)に規定する支出の決算は、委員会の審査を受け、かつ、委員会が決定する調整を受けるものとする。

(d) 各署名当事者は、(b)の規定に基づいて支払うべき金額を委員会が指定する期日に支払うものとする。その期日後のすべての未払金額に対しては、年六分の利息が加算される。署名当事者がその支払期限が到来した日から三箇月以内に支払を行なわなかったときは、協定及びこの

by the Corporation at that date, is to incur for those purposes within six months after that date, together with its proportionate share of any additional contribution required pursuant to paragraph (b) of this Article, and appropriate interest on all such amounts. Each signatory shall pay the remainder of its contribution pursuant to Article 3 of this Special Agreement in accordance with paragraph (b) of this Article.

(b) The Corporation shall submit to the Committee estimates of the time phasing of payments required pursuant to Article 3 of this Special Agreement.

The Committee shall call on the signatories to make their respective proportionate payments in order to enable obligations to be met as they become due. Payments shall be made to the Corporation by each signatory in United States dollars, or in currency freely convertible into United States dollars, and in such amounts that, accounting on a cumulative basis, the sums paid by the signatories are in proportion to their respective quotas. Where a signatory other than the Corporation incurs obligations pursuant to authorization by the Committee, the Committee shall cause payments to be made to that signatory.

(c) Accounts for expenditure referred to in paragraphs (a) and (b) of this Article shall be subject to review by the Committee and shall be subject to such adjustment as the Committee may decide.

(d) Each signatory shall pay the amount due from it under paragraph (b) of this Article on the date designated by the Committee. Interest at the rate of six per cent per annum shall be added to any amount unpaid after that date. If the signatory has not made a payment within three months of its becoming due, the rights of the signatory under the Agreement and this Special Agreement shall be suspended. If, after such suspension, the Committee decides, pursuant to Article XI (b) of the Agreement, that the defaulting signatory is deemed to have withdrawn from this Special Agreement, the Committee shall then make a binding

特別協定に基づく署名当事者の権利は、停止されるものとする。この権利の停止の後委員会が協定第十一条(b)の規定に従い債務不履行の署名当事者がこの特別協定から脱退したものとみなされる旨を決定したときは、委員会は、すでに支払義務の生じた金額及びその署名当事者がこの特別協定の当事者であつた間に締結された契約から将来生ずることのある経費に關して支払われる金額について拘束力を有する決定を行なう。ただし、そのような脱退は、この特別協定に基づいて支払うべき金額（署名当事者がこの特別協定の当事者でなくなる前に支払義務を生じたものであると、委員会の前記の決定に従つて支払うべきものであるとを問わない。）を支払う關係署名当事者の義務に影響を及ぼすものではない。

第五条

分担金支
払の対象
となる経
費

次に掲げるものは、署名当事者がそれぞれの割当率に応じて分担する宇宙部分の企画、開発、建設及び設立のための経費の一部に含まれるものとする。

(a) 協定が最初に署名のために開放される日前に会社が負担した宇宙部分の企画、開発、建設及び設立のための直接費及び間接費

(b) 協定が最初に署名のために開放される日の後にこの特別協定の署名当事者に代わつて会社が又は委員会の許可を受けて他のいずれかの署名当事者が負担した宇宙部分

determination of the sums already due together with a sum to be paid in respect of the costs which will result in the future from contracts concluded while that signatory was a party. Such withdrawal shall not, however, affect the obligation of the signatory concerned to pay sums due under this Special Agreement, whether falling due before it ceased to be a party or payable in accordance with the aforesaid determination of the Committee.

ARTICLE 5

The following shall be included as part of the costs of the design, development, construction and establishment of the space segment to be shared by the signatories in proportion to their respective quotas:

(a) The direct and indirect costs for the design, development, construction and establishment of the space segment incurred by the Corporation prior to the date when the Agreement is first opened for signature;

(b) All direct and indirect costs for the design, development, construction and establishment of the space segment incurred by the Corporation or pursuant to authorization by the Committee by any other signatory on behalf of the signatories to this Special Agreement subsequent to the date when the Agreement is first opened for signature.

の企画、開発、建設及び設立のためのすべての直接費及び間接費

(c) 会社が負担するすべての直接費及び間接費であつて、宇宙部分の企画、開発、建設及び設立における管理者としての業務の遂行に充てられるもの並びに会社と委員会との間で合意される前記の業務についての会社に対する適当な報酬

第六条

次に掲げるものは、署名当事者が分担すべき経費の一部とならない。

- (a) 署名当事者の純益に課される税
- (b) 打上機及び打上施設に関する企画及び開発のための支出。ただし、宇宙部分の企画、開発、建設及び設立に関連して打上機及び打上施設を改造するための支出を除く。
- (c) 委員会及びその諮問小委員会に出席する署名当事者の代表及び随員に関する経費。ただし、委員会が別に定める場合は、この限りでない。

第七条

- (a) 地球局に対して宇宙部分の利用をみとめるかどうかを審査するにあつては、委員会は、当該地球局の技術的特性、現状における衛星へのマルチプル・アクセスに関する技術的限界、この組織が提供する業務の能率に對し

分担金支
払の対象
とならな
い経費

地球局に
よる宇宙
部分の利
用基準の
決定及び
その申請

(c) All direct and indirect costs incurred by the Corporation which are allocable to its performance of services as manager in the design, development, construction and establishment of the space segment and appropriate compensation to the Corporation, as may be agreed between the Corporation and the Committee, for such services.

ARTICLE 6

The following shall not form part of the costs to be shared by the signatories:

- (a) Taxes on the net income of any of the signatories;
- (b) Design and development expenditure on launchers and launching facilities except expenditure incurred for the adaptation of launchers and launching facilities in connection with the design, development, construction and establishment of the space segment;
- (c) The costs of the representatives of the signatories on the Committee and on its advisory sub-committees and the staffs of those representatives except insofar as the Committee may otherwise determine.

ARTICLE 7

- (a) In considering whether an earth station should be permitted to utilize the space segment, the Committee shall take into account the technical characteristics of the station, the technical limitations on multiple access to facilities due to the existing state of the art, the effect of geographical distribution of earth stations on the efficiency of the services to be provided by the system, the

通信衛星協定の特別協定

て地球局の地理的配分が及ぼす効果、国際電気通信連合の国際電信電話諮問委員会及び国際無線通信諮問委員会が勧告する基準並びに委員会が定める一般基準を考慮しなければならない。委員会が一般基準を定めることができない場合においても、委員会が、宇宙部分を利用するための地球局の承認を求める申請について審査し、又は決定することを当然に妨げるものではない。

- (b) 宇宙部分を利用するための地球局の承認を求める申請は、この特別協定の署名当事者の地域であつて、地球局がすでに設置され、又は設置を予定されるものについてはその署名当事者により、その他の地域については正当に権限を与えられた通信事業体により委員会に提出されるものとする。前記の各申請は個別に、又は当該申請に係わる地球局によつて宇宙部分を利用しようとするすべての署名当事者及び正当に権限を与えられた通信事業体のために連帶で提出されるものとする。

- (c) 協定の締約政府の国の領域内に設置され、かつ、その締約政府に対応する署名当事者以外の機関が所有し、又は運営する地球局の承認を求める申請は、当該署名当事者が行なうものとする。

第八条

(a) 第七条の規定に従つて地球局の承認を申請する者は、当該地球局が単独に又は他の地球局と共同して行なう業

recommended standards of the International Telegraph and Telephone Consultative Committee and the International Radio Consultative Committee of the International Telecommunication Union, and such general standards as the Committee may establish. Failure by the Committee to establish general standards shall not of itself preclude the Committee from considering or acting upon any application for approval of an earth station to utilize the space segment.

(b) Any application for approval of an earth station to utilize the space segment shall be submitted to the Committee by the signatory to this Special Agreement in whose area the earth station is or will be located or, with respect to other areas, by a duly authorized communications entity. Each such application shall be submitted either individually or jointly on behalf of all signatories and duly authorized communications entities intending to utilize the space segment by means of the earth station which is the subject of the application.

(c) Any application for approval of an earth station located in the territory of a State whose Government is party to the Agreement which is to be owned or operated by an organization or organizations other than the corresponding signatory shall be made by that signatory.

ARTICLE 8

(a) Each applicant for approval of an earth station pursuant to Article 7 of this Special Agreement shall be responsible for making equitable and non-

又は通信
事業体の
公平かつ
無差別待
遇

衛星利用
単位の使
料に決定
並びにそ
の支払及
び用途

務の提供を受けようとするすべての署名当事者又は正当に権限を与えられた通信事業者が当該地球局を公平にかつ無差別に使用し得るよう、措置する責任を有する。

(b) 委員会は、第七条の規定に従つて承認された各地球局による業務の提供を受けるすべての署名当事者及び正当な権限を与えられた通信事業者が必要とする総通信容量を満たすために適当な衛星利用量を、可能な限度において、関係の署名当事者又は正当に権限を与えられた通信事業者に対しこれらの地球局の使用のため割り当てるものとする。

(c) 衛星利用の割当を行なうにあたり、委員会は、各地球局によつて業務の提供を受ける署名当事者の割当率に妥当な考慮を払わなければならない。

第九条

(a) 委員会は、衛星利用の単位を定め、また、一単位当りの料金を、原則として、宇宙部分の予測総使用量を基礎とし、宇宙部分のための資本の償却、資本の使用に対する妥当な補償並びに宇宙部分の運営、維持及び管理の見積経費に充てゐるに十分な水準で随時定めるものとする。

(b) 委員会は、(a)の規定に従つて単位使用量を定めるにあたり、宇宙部分の運営、維持及び管理の見積経費中に、宇宙部分の運営及び維持における管理者としての業務の遂行に充てられる会社の直接費及び間接費の見積額並び

通信衛星協定の特別協定

discriminatory arrangements for the use of the earth station by all signatories or duly authorized communications entities intended to be served by the earth station individually or jointly with other earth stations.

(b) To the extent feasible the Committee shall allot to the respective signatory or duly authorized communications entity, for use by each earth station which has been approved pursuant to Article 7 of this Special Agreement, an amount of satellite utilization appropriate to satisfy the total communications capability requested on behalf of all signatories and duly authorized communications entities to be served by such earth station.

(c) In making allotment of satellite utilization the Committee shall give due consideration to the quotas of the signatories to be served by each earth station.

ARTICLE 9

(a) The Committee shall specify the unit of satellite utilization and from time to time shall establish the rate of charge per unit at a level which, as a general rule, shall be sufficient, on the basis of the estimated total use of the space segment, to cover amortization of the capital cost of the space segment, an adequate compensation for use of capital, and the estimated operating, maintenance and administration costs of the space segment.

(b) In establishing the unit rate of charge pursuant to paragraph (a) of this Article, the Committee shall include in the estimated operating, maintenance and administration costs of the space segment the estimated direct and indirect costs of the Corporation which are allocable to its performance of services as manager in the operation and maintenance of the space segment and appropriate compen-

に会社と委員会との間で合意される前記の業務についての会社に対する適当な報酬を含めるものとする。

- (c) 委員会は、衛星利用の割当量に対する使用料の支払が四半期ごとに会社に対して行なわれるように措置するものとする。使用料は、合衆国ドルで算定し、かつ、合衆国ドル又は合衆国ドルに自由に交換することができる通貨で支払われるものとする。

- (d) 単位使用料のうち償却及び資本の使用に対する補償に相当する部分は、割当率に応じて各署名当事者の貸方に記入されるものとする。委員会は、署名当事者間における不必要な資金の移転を避け、かつ、会社が署名当事者のために保有する資金を最小限にするため、前記の部分に相当する資金が、適当な場合には署名当事者によつて保有されるよう適切な措置を執り、又は徴収済の場合には、署名当事者の貸方に記入されている額が決済されるような方法で署名当事者間に配分されるよう適切な措置を執るものとする。

- (e) 単位使用料の他の部分は、運営、維持及び管理のためのすべての経費の支払並びに委員会が必要と認める準備金の設定に充てるものとする。会社は、前記の経費及び準備金の充当を行なつた後、残額を署名当事者間にそれぞれ割当率に応じて合衆国ドル又は合衆国ドルに自由に交換することができる通貨で分配するものとする。ただし、運営、維持及び管理のためのすべての経費の支払

sation to the Corporation, as may be agreed between the Corporation and the Committee, for such services.

- (c) The Committee shall arrange for the payment of charges for allotments of satellite utilization to be made quarterly to the Corporation. The charges shall be computed in United States dollars and paid in United States dollars or in currency freely convertible into United States dollars.

- (d) The components of the unit rate of charge representing amortization and compensation for the use of capital shall be credited to the signatories in proportion to their respective quotas. In the interests of avoiding unnecessary transfers of funds between signatories, and of keeping to a minimum the funds held by the Corporation on behalf of the signatories, the Committee shall make suitable arrangements for funds representing these components to be retained by signatories where appropriate or, if collected, to be distributed among the signatories in such a way that the credits established for signatories are discharged.

- (e) The other components of the unit rate of charge shall be applied to meet all operating, maintenance, and administration costs, and to establish such reserves as the Committee may determine to be necessary. After providing for such costs and reserves, any balance remaining shall be distributed by the Corporation, in United States dollars, or in currency freely convertible into United States dollars, among the signatories in proportion to their respective quotas; but if insufficient funds remain to meet the operating, maintenance and administration costs, the signatories shall pay to the Corporation, in proportion to their respective quotas, such amounts as may be determined by the Committee to be required to meet the deficiency.

- (f) The Committee shall institute appropriate sanctions in cases where payments pursuant to this Article shall have been in default for three months or longer.

に対して資金が不足する場合には、署名当事者は、委員会が不足額の補てんに必要であると認める金額をそれぞれの割当率に応じて会社を支払うものとする。

(f) 委員会は、この条の規定に基づく支払が三箇月以上延滞する場合は、妥当な制裁措置を執るものとする。

第十条

(a) 委員会が別に定める場合を除くほか、宇宙部分のための設備の企画、開発及び調達に関する契約に関し、会社又は委員会の許可を受けて他のいずれかの署名当事者が締結するすべての契約は、署名当事者が委員会に名を通報した個人又は団体が当該契約に基づいて作業を遂行する能力を有する者が見積の要請又は入札の募集に対して行なう回答を基礎とするものでなければならない。

(b) 十二万五千合衆国ドルをこえる契約については、会社が行なう見積の要請又は入札の募集は、委員会の定める条件に従うものでなければならない。会社は、前記の契約に関して行なわれた決定を委員会に十分に通報しなければならない。

(c) 宇宙部分のための設備の企画、開発及び調達に関する契約で五十万合衆国ドルをこえると見込まれるものについては、会社は、見積の要請及び入札の募集を行なうに先だつて委員会と協議しなければならない。会社は、見積の要請又は入札の募集に対する回答を評価した結果、

通信衛星協定の特別協定

ARTICLE 10

(a) All contracts placed by the Corporation or by any other signatory pursuant to authorization by the Committee relating to design, development and procurement of equipment for the space segment shall, except as otherwise provided by the Committee, be based on responses to appropriate requests for quotations or invitations to tender from among persons and organizations qualified to perform the work under the proposed contract whose names are furnished to the Committee by the signatories.

(b) For contracts which exceed U.S. \$125,000 the issue by the Corporation of requests for quotations or invitations to tender shall be in accordance with such conditions as the Committee may determine. The Corporation shall keep the Committee fully informed of decisions taken relating to such contracts.

(c) The Corporation shall consult the Committee before issuing requests for proposals and invitations to tender for contracts for design, development and procurement of equipment for the space segment which are expected to exceed U.S. \$500,000. If, as a result of its evaluation of responses to such requests or invitations, the Corporation desires that a contract be placed which exceeds U.S. \$500,000, it shall submit its evaluation and recommendations to the Committee. The approval of the Committee shall be required before each such contract is placed either by the Corporation as manager or by any other signatory pursuant to authorization by the Committee.

五十万合衆国ドルをこえる契約の締結を希望するときは、その評価及び勧告を委員会に提出するものとする。そのような契約を管理者としての会社が又は委員会の許可を受けて他のいずれかの署名当事者が締結する場合には、その契約は事前に委員会の承認を受けなければならない。委員会は、衛星の打上げ及び附帯業務に関する計画、打上者並びに契約に関する取極について承認するものとする。

(e) 委員会が別に指示する場合を除き、かつ、(c)及び(d)の規定に従うことを条件として、すべての契約者は、会社によつて選定され、また、すべての契約は、管理者としての会社の名において締結され、並びに会社によつて履行され、及び管理されるものとする。

(f) 委員会が別に定める場合を除くはか、宇宙部分のための設備の企画、開発及び調達に関して締結されるすべての契約及び下請契約は、これらの契約に基づいて遂行された作業から直接に生ずるすべての発明、技術上の資料及び情報（打上機及び打上げに関する発明、技術上の資料及び情報を除く。）が委員会に公表されるべき旨の条項並びに各署名当事者又は署名当事者若しくはその署名当事者を指定した政府の管轄に属する者がこの暫定的制度又はその暫定的制度に続く恒久的制度の下において設立される宇宙部分のための設備及び部品の企画、開発、製作及び使用においてのみ、前記の発明、技術上の資料及

(d) The Committee shall approve the program for the launching of satellites and for associated services, the launch source and the contracting arrangements.

(e) Except as otherwise directed by the Committee, and subject to paragraphs (c) and (f) of this Article, all contractors shall be selected by the Corporation and all contracts shall be in the name of and be executed and administered by the Corporation as manager.

(f) Except as otherwise determined by the Committee, all contracts and sub-contracts placed for design, development and procurement of equipment for the space segment shall contain appropriate provisions to the effect that all inventions, technical data and information arising directly from any work performed under such contracts (except inventions, technical data and information pertaining to launchers and launchings) shall be disclosed to the Committee and may be used only in the design, development, manufacture and use of equipment and components for the space segment established under the present interim arrangements or under any definitive arrangements which may succeed these interim arrangements, without payment of royalties, by each signatory or any person in the jurisdiction of a signatory or the Government which has designated that signatory.

(g) Except as it may otherwise determine, the Committee shall endeavor to have included in all contracts placed for design and development appropriate provisions which will ensure that inventions, technical data and information owned by the contractor and its sub-contractors which are directly incorporated in work performed under such contracts, may be used on fair and reasonable terms by each signatory or any person in the jurisdiction of a signatory or the Government which has designated that signatory, provided that such use is necessary, and to the extent that it is necessary to use such inventions, technical data and information for the exercise of the right to use under paragraph (f) of this Article.

び情報を無料で利用することができる旨の条項を含まなければならぬ。

(g) 委員会が別に定める場合を除くほか、委員会は、企画及び開発に関して締結されるすべての契約には、契約者及びその下請契約者が所有する発明、技術上の資料及び情報で、前記の契約に基づいて遂行される作業において直接に係るものを各署名当事者又は署名当事者若しくはその署名当事者を指定した政府の管轄に属するものが公正かつ合理的な条件によって利用しうることを確保する適当な条項を含めるように努めなければならない。ただし、前記の利用が必要であり、かつ、(f)の規定に基づく利用権の行使のために必要な限度内に限られることを条件とする。

(h) この条の規定は、宇宙部分の企画、開発、建設及び設立のための契約であつて協定が最初に署名のために開放される日に会社が当事者であるものに適用されると解してはならない。第四条(c)の規定に従うことを条件として、委員会は、そのようなすべての契約を予算上、継続的な債務として承認するものとする。

第十一條

衛星の企
画、開発
等に關し
る償還す
る費用に
關する

各署名当事者は、この特別協定に基づいて宇宙部分の企画、開発、建設、設立、維持及び運営に関して償還されることを認められたすべての経費に関する帳簿、記録、証拠

通信衛星協定の特別協定

(h) The provisions of this Article shall not be held to apply to contracts for design, development, construction and establishment of the space segment to which the Corporation is a party on the date when the Agreement is first opened for signature. Subject to the provisions of Article 4 (c) of this Agreement, all such contracts shall be recognized by the Committee as continuing obligations for budgetary purposes.

ARTICLE 11

Each signatory shall keep such books, records, vouchers and accounts of all costs for which it is authorized to be reimbursed under this Special Agreement with respect to the design, development, construction, establishment, maintenance and operation of the space segment as may be appropriate and shall at all reasonable

通信衛星協定の特別協定

書類及び計算書で適当と思われるものを保存し、かつ、適時、委員会の委員の検査に供しうるようにしなければならない。

第十二条

会社は、この特別協定で別に定める任務のほか、協定第八条の規定に基づく管理者として、次に掲げることを行なう。

- (a) 年次計画及び年次予算を作成して委員会に提出すること。
- (b) 設立される宇宙部分の型を委員会に勧告すること。
- (c) 宇宙部分を改良するための研究、企画作業及び開発について計画し、管理し、組織し、及び協力すること。
- (d) 宇宙部分を運営し、かつ、維持すること。
- (e) 委員会の代表がその任務を遂行するために必要な情報(を委員会に提供すること。
- (f) 署名当事者が指名した者のうちから委員会が会社と協力して選定した技術者が宇宙部分のための設備の企画及び仕様書の審査に参加することについて措置すること。
- (g) 協定が署名のために開放される日の前に締結された契約に基づき遂行された共同出資作業から直接に生ずる発明、技術上の資料及び情報を各署名当事者に公表し、並びに各署名当事者又は署名当事者若しくはその署名当事者を指定した政府の管轄に属する者が、宇宙部分に使用

四三八

times make them available for inspection by members of the Committee.

ARTICLE 12

In addition to functions stated elsewhere in this Special Agreement, the Corporation, as manager pursuant to Article VIII of the Agreement, shall:

- (a) prepare and submit to the Committee the annual programs and budgets;
- (b) recommend to the Committee the type or types of space segment to be established;
- (c) plan, conduct, arrange for and co-operate in studies, design work and development for improvement of the space segment;
- (d) operate and maintain the space segment;
- (e) furnish to the Committee such information as may be required by any representative on the Committee to enable him to discharge his responsibilities as a representative;
- (f) arrange for technicians, selected by the Committee with the concurrence of the Corporation from among persons nominated by signatories, to participate in the assessment of designs and of specifications for equipment for the space segment;
- (g) use its best efforts to arrange for inventions, technical data and information arising directly from any jointly financed work performed under contracts placed before the date on which the Agreement is opened for signature to be disclosed to each signatory and to be made available for use free of charge in the design, development, manufacture and use of equipment and components for the space segment by each signatory or any person in the jurisdiction of the signatory or the Government which has designated that signatory.

衛星に關する損失を免責するに關する規定

法律上の紛争の最終的解決のための締結

される設備及び部品の企画、開発、製作及び使用にあつて、前記の発明、技術上の資料及び情報を無料で利用しうる措置をとるため最善の努力を払うこと。

第十三条

署名当事者若しくは管理者としての会社又は他のいずれの署名当事者も、打上げの際若しくは打上げ後における衛星の故障若しくは破損により、又は宇宙部分における他のいずれかの箇所の故障若しくは破損により生じた滅失又は損害については、他のいずれの署名当事者に対しても責任を負わない。

第十四条

この特別協定に關連し、又は署名当事者の権利及び義務に關連して生ずるすべての法律上の紛争については、これが他の方法によつて解決されなかつた場合は、このために設置され、法の一般原則に従つて問題を解決する公平な審判機關の裁定に委ねることができるとする措置が執られなければならない。この目的のため、署名当事者及びこの協定が最初に署名のために開放される時にこの協定の附屬書に署名当事者として予定されている者によつて任命される法律専門家が前記の措置を含む補足協定の草案を勧告する。署名当事者は、その草案を審議した後、協定が最初に署名のために開放された日から三箇月の期間内に前記の措置に

通信衛星協定の特別協定

ARTICLE 13

Neither the Corporation as signatory or manager, nor any other signatory as such, shall be liable to any other signatory for loss or damage sustained by reason of a failure or breakdown of a satellite at or after launching or a failure or breakdown of any other portion of the space segment.

ARTICLE 14

Arrangements shall be made whereby all legal disputes arising in connection with this Special Agreement or in connection with the rights and obligations of signatories can, if not otherwise settled, be submitted to the decision of an impartial tribunal, to be established in accordance with such arrangements, which would decide such questions in accordance with general principles of law. To this end, a group of legal experts appointed by the signatories and by the prospective signatories listed in the Annex to this Agreement when it is first opened for signature shall recommend a draft of a Supplementary Agreement containing such arrangements; the signatories shall, after considering that draft, conclude a Supplementary Agreement for such arrangements within a period of three months from the date when the Agreement is first opened for signature. The Supplementary Agreement shall be binding on all those who subsequently become signatories to this Special Agreement.

通信衛星協定の特別協定

関する補足協定を締結する。補足協定は、その後この特別協定の署名当事者となるすべての者を拘束する。

第十五条

この特別協定に関する改正の提案は、最初に委員会に提出される。委員会がその採択を勧告したときは、改正は、承認の通告書が三分の二の署名当事者によつてアメリカ合衆国の政府に寄託された時にすべての署名当事者について効力を生ずる。ただし、いかなる改正も、署名当事者に対し、その同意なくして財政上の義務を追加するものではない。

第十六条

この特別協定は、各署名当事者につき、署名の日に効力を生ずる。ただし、協定が、署名当事者である政府又は署名当事者を指定した政府について効力を生じており、又はそのような政府によつて暫定的に適用されていることを条件とする。この特別協定は、協定の有効期間中、効力を存続する。

以上の証拠として、このために正当に権限を与えられた下名は、この協定に署名した。

千九百六十四年八月二十日にワシントンで、ひとしく正

ARTICLE 15

Any proposed amendment to this Special Agreement shall first be submitted to the Committee. If recommended by the Committee for adoption, it shall enter into force for all signatories when notifications of approval have been deposited with the Government of the United States of America by two-thirds of the signatories, provided that no amendment may impose upon any signatory any additional financial obligation without its consent.

ARTICLE 16

This Special Agreement shall enter into force for each signatory on the day of signature, provided that the Agreement shall have entered into force for or shall have been provisionally applied by the Government which is or has designated the signatory in question; it shall continue in force for as long as the Agreement continues in force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned duly authorized thereto have signed this Special Agreement.

DONE at Washington this twentieth day of August, 1964, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single original, which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America, which shall transmit a certified copy to each signatory or acceding Government and to the Government of each State which is a member of the

文である英語及びフランス語により原本一通を作成した。この原本は、アメリカ合衆国政府に寄託するものとし、同政府は、その認証謄本を各署名当事者又は加入政府及び国際電気通信連合の連合員である各国政府に送付するものとする。

附 属 書

特別協定の署名当事者として予定されている者の表

国 名	署 名 当 事 者	割 当 率
オーストラリア	海外電気通信委員会 (オーストラリア)	二・七五
オーストリア	連邦運輸電気事業省	〇・一
ベルギー	郵便電信總局	一・一
カナダ	カナダ海外電気通信公社	三・七五
デンマーク	郵便電信總局	〇・四
フランス	フランス共和国政府	六・一
ドイツ	ドイツ連邦通信省	六・一
アイルランド	郵便電信總局	〇・三五
イタリア	郵便電信總局	二・一
日本	国際電信電話株式会社	二・〇
オランダ	オランダ王国政府	一・〇

通信衛星協定の特別協定

International Telecommunication Union.

ANNEX

LIST OF PROSPECTIVE SIGNATORIES TO THE SPECIAL AGREEMENT

Country	Name of Signatory	Quota
Australia	Overseas Telecommunications Commission (Australia)	2.75
Austria	Bundesministerium für Verkehr und Elektrizitätswirtschaft, Generaldirektion für die Post- und Telegraphenverwaltung	0.2
Belgium	Régie des Télégraphes et Téléphones	1.1
Canada	Canadian Overseas Telecommunication Corporation	3.75
Denmark	Generaldirektorat for Post og Televesenest	0.4
France	Government of the French Republic	6.1
Germany	Deutsche Bundespost	6.1
Ireland	An Roinn Post Agus Telegrafa	0.35
Italy	to be designated	2.2
Japan	Kokusai Den shin Denwa Company Ltd.	2.0
Netherlands	Government of the Kingdom of the Netherlands	1.0
Norway	Telegrafstyrel	0.4
Portugal	Administração Geral dos Correios, Telegrafos e Telefones	0.4
Spain	Government of the State of Spain	1.1

通信衛星協定の特別協定

ノールウェー	電信庁	〇・四
ポルトガル	郵便電信電話省	〇・四
スペイン	スペイン国政府	一・一
スウェーデン	電気通信信庁	〇・七
スイス	郵便電信電話総局	二・〇
グレートブリテン 北部アイルランド	英国郵政長官	八・四
連合王国		
アメリカ合衆国	通信衛星会社	六一・〇
ヴァチカン市	ヴァチカン市国政府	〇・〇五

Sweden	Kungl. Telestyrelsen	0.7
Switzerland	Direction Générale des PTT	2.0
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	Her Britannic Majesty's Postmaster General	8.4
United States of America	Communications Satellite Corporation	61.0
Vatican City	Government of the Vatican City State	0.05

ACCORD SPECIAL

Attendu que certains Gouvernements sont devenus Parties à un Accord établissant un régime provisoire applicable à un système commercial mondial de télécommunications par satellites;

Attendu également que ces Gouvernements se sont engagés par cet Accord à signer le présent Accord Spécial ou à désigner un organisme de télécommunications habilité à le signer;

Les signataires du présent Accord Spécial sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE 1

Au sens du présent Accord Spécial:

(a) "L'Accord" désigne l'Accord concernant le régime provisoire applicable à un système commercial mondial de télécommunications par satellites, ouvert à la signature le 20 août 1964 à Washington.

(b) "Le Comité" désigne le comité provisoire des télécommunications par satellites créé par l'Article IV de l'Accord.

(c) "La Société" désigne la "Communications Satellite Corporation" constituée conformément à la législation du District de Columbia, en application du "Communications Satellite Act" de 1962 des Etats-Unis d'Amérique.

(d) Les termes "conception" et "mise au point" visent également la recherche.

(e) Le mot "quote-part" se rapportant à un signataire correspond au pourcentage indiqué en regard de son nom à l'Annexe au présent Accord Spécial modifiée conformément à l'Accord et au présent Accord Spécial.

(f) Le mot "signataire" désigne tout gouvernement ou organisme de télécommunications ayant signé le présent Accord Spécial qui est en vigueur à son égard.

(g) L'expression "secteur spatial" désigne le secteur spatial défini à l'Article

通信衛星協定の特別協定

1 (b) (i) de l'Accord.

ARTICLE 2

Tout signataire s'engage à acquiescer des obligations prévues à l'Accord et acquiesce ainsi les droits qui en découlent.

ARTICLE 3

Tout signataire s'engage à contribuer, pour un pourcentage égal à sa quote-part, aux dépenses de conception, de mise au point, de construction et de mise en place du secteur spatial.

ARTICLE 4

(a) Les signataires versent à la Société, dans les neuf mois suivant l'ouverture de l'Accord à la signature et dans les quatre semaines suivant la date à laquelle l'Accord Spécial entre en vigueur à leur égard, un acompte, en dollars des Etats-Unis ou en devises pouvant être librement converties en dollars des Etats-Unis, proportionnel à leurs quote-parts, des dépenses que la Société a effectuées pour la conception, la mise au point, la construction et la mise en place du secteur spatial antérieurement à la date d'ouverture de l'Accord à la signature et de celles qu'elle effectuera aux mêmes fins pendant les six mois suivant la date susvisée, selon les prévisions établies par la Société à cette date; les signataires effectuent en même temps le versement de leurs quote-parts des contributions complémentaires éventuellement appelées en application des dispositions du paragraphe (b) du présent Article; à ces versements s'ajoutent les intérêts normaux sur les sommes exigibles. Les signataires versent le solde de leurs contributions, telles que définies à l'Article 3 du présent Accord Spécial, suivant les modalités prévues au paragraphe (b) du présent Article.

(b) La Société présente au Comité un échéancier prévisionnel des versements ultérieurs que l'application des dispositions de l'Article 3 du présent Accord Spécial

通信衛星協定の特別協定

rendra nécessaires et le Comité invite les signataires à effectuer leurs versements proportionnels de façon que les dépenses soient couvertes au fur et à mesure de leurs échéances. Les signataires effectuent leurs versements auprès de la Société en dollars des Etats-Unis ou en devises pouvant être librement converties en dollars des Etats-Unis de telle façon que les versements cumulés soient en permanence proportionnels à leurs quotes-parts. Lorsqu'un signataire autre que la Société expose des dépenses, en vertu d'une autorisation du Comité, le Comité lui en fait obtenir le règlement.

- (c) Les comptes relatifs aux dépenses visées aux paragraphes (a) et (b) ci-dessus sont examinés par le Comité et le cas échéant révisés par celui-ci.
- (d) Les signataires effectuent à la date fixée par le Comité les paiements leur incombant en application des dispositions du paragraphe (b) de cet Article. Toute somme restant due après la date fixée est grevée d'un intérêt annuel de six pour cent. Lorsqu'un signataire n'a pas effectué de paiement dans les trois mois qui suivent l'échéance, l'exercice de ses droits aux termes de l'Accord et du présent Accord Spécial est suspendu. Si, à la suite de cette suspension, le Comité, conformément à l'Article XI (b) de l'Accord, décide que le signataire délaillant est considéré comme ayant dénoncé l'Accord Spécial, le Comité arrête sans appel le montant des sommes déjà dues auxquelles s'ajoute une somme à payer pour les dépenses qui résulteraient ultérieurement de contrats conclus lorsque ce signataire était Partie au présent Accord Spécial. Pareille dénonciation n'affecte toutefois pas l'obligation, pour le signataire en cause, de payer les sommes dues aux termes du présent Accord, que leurs échéances se produisent avant ou n'aient cessé d'être Partie ou qu'elles soient payables conformément à la décision ci-dessus du Comité.

ARTICLE 5

Sont comprises dans les dépenses de conception, de mise au point, de con-



struction et de mise en place du secteur spatial, pour être réparties entre les signataires proportionnellement à leur quote-part respective:

- (a) les dépenses directes et indirectes effectuées à ces fins par la Société avant la date à laquelle l'Accord est ouvert à la signature;
- (b) toutes les dépenses directes et indirectes effectuées à ces mêmes fins par la Société ou, en vertu d'une autorisation du Comité, par tout autre signataire au nom des signataires du présent Accord Spécial, après la date à laquelle l'Accord est ouvert à la signature;

(c) toutes les dépenses directes et indirectes effectuées à ces mêmes fins par la Société dans sa gestion, ainsi que la juste rémunération des fonctions exercées par la Société dans les conditions convenues entre celle-ci et le Comité.

ARTICLE 6

Ne font pas partie des dépenses à répartir entre les signataires:

- (a) les impôts sur le revenu net de l'un quelconque des signataires;
- (b) les dépenses nécessaires à la conception et la mise au point des lanceurs et des installations de lancement, à l'exception toutefois des dépenses effectuées pour l'adaptation de ces lanceurs et de ces installations de lancement à la conception, la mise au point, la construction et la mise en place du secteur spatial;
- (c) les dépenses relatives aux représentants des signataires au Comité et aux sous-comités consultatifs, ainsi qu'au personnel attaché à ces représentants, sauf si le Comité en décide autrement.

ARTICLE 7

(a) Lorsqu'il examine s'il faut autoriser une station terrestre à utiliser le secteur spatial, le Comité tient compte des caractéristiques techniques de cette station, des limitations qu'impose l'état actuel de la technologie aux possibilités

d'accès multiples aux satellites, des conséquences de la distribution géographique des stations terrestres pour l'efficacité des services qui doivent être rendus par le système. Il tient compte également des avis du Comité Consultatif International Télégraphique et Téléphonique et du Comité Consultatif International des Radiocommunications de l'Union Internationale des Télécommunications et des normes générales que le Comité peut établir.

Même si le Comité n'a pu établir de normes générales, cela ne doit pas l'empêcher d'examiner et de donner suite à une demande d'approbation relative à l'utilisation du secteur spatial par une station terrestre.

(b) Les demandes visant à autoriser une station terrestre à utiliser le secteur spatial sont soumises au Comité par le signataire du présent Accord Spécial dans la région duquel est ou sera située cette station terrestre ou, s'il s'agit d'autres régions, par un organisme de télécommunications dûment autorisé. Chaque demande de ce genre est présentée soit individuellement, soit au nom de tous les signataires et organismes de télécommunications dûment autorisés qui désirent utiliser le secteur spatial au moyen de la station terrestre faisant l'objet de la demande.

(c) La demande d'approbation d'une station terrestre située sur le territoire d'un Etat dont le Gouvernement est Partie à l'Accord mais dont la propriété ou l'exploitation relève d'une organisation ou d'organisations autres que le signataire correspondant, est présentée par ce dernier.

ARTICLE 8

(a) Chaque organisme présentant une demande d'approbation de station terrestre, conformément à l'Article 7 du présent Accord Spécial, prend des dispositions pour l'utilisation équitable et sans discrimination de la station terrestre par tous les signataires et tous leurs organismes de télécommunications dûment autorisés devant être desservis par cette station, soit seule, soit en

liaison avec d'autres stations.

(b) Dans la mesure du possible, le Comité attribue au signataire ou à l'organisme dûment autorisé une part de l'utilisation du système de satellites par chaque station terrestre approuvée conformément à l'Article 7 du présent Accord Spécial, et correspondant au potentiel total de télécommunications requis pour l'ensemble des signataires et des organismes de télécommunications dûment autorisés à être desservis par cette station terrestre.

(c) Dans l'établissement de ces attributions, le Comité tient compte des quotas-parts des signataires qui sont desservis par chaque station terrestre.

ARTICLE 9

(a) Le Comité détermine l'unité d'utilisation du système de satellites; il fixe et revise ultérieurement le taux unitaire de redevance à un moyen tel qu'en principe celui-ci soit suffisant, sur la base de l'utilisation totale prévue du secteur spatial, pour couvrir l'amortissement et la rémunération adéquate du capital engagé dans le secteur spatial, et les dépenses prévues d'exploitation, d'entretien et de gestion du secteur spatial.

(b) Pour la fixation du taux unitaire de redevance en application des dispositions du paragraphe (a) ci-dessus, le Comité fera entrer dans l'estimation des dépenses d'exploitation, d'entretien et de gestion du secteur spatial les dépenses supportées de façon directe et indirecte par la Société et correspondant à l'exercice de ses fonctions de gestion dans l'exploitation et l'entretien du secteur spatial, y compris la rémunération qu'il agit que des services rendus par la Société, à l'exception de ceux effectués par le Comité.

(c) Le Comité prend toutes dispositions pour que les redevances d'attribution du système de satellites soient réglées trimestriellement à la Société. Les redevances sont calculées et payées en dollars des Etats-Unis, ou en devises pouvant être librement converties en dollars des Etats-Unis.

(d) Les éléments constitutifs du taux unitaire de relevance qui correspondent à l'amortissement et à la rémunération du capital sont portés au crédit des signataires en proportion de leurs quotes-parts. En vue d'éviter des mouvements de fonds inutiles entre les signataires et de maintenir au niveau le plus faible possible le volume des fonds détenus par la Société pour le compte des signataires, le Comité prend les mesures nécessaires pour que les fonds correspondant aux éléments susmentionnés soient, lorsqu'il y a lieu, convertis par les signataires, ou, si lesdits fonds ont été encaissés, répartis entre ceux-ci de telle façon que tous les montants portés au crédit des signataires soient effectivement réglés à ces derniers.

(e) Les autres éléments constitutifs du taux unitaire de relevance couvriront les dépenses d'exploitation, d'entretien et de gestion, ainsi que les réserves que le Comité jugera utile de constituer. Le solde subsistant après ces affectations sera réparti par la Société, en dollars des Etats-Unis, ou en devise pouvant être librement convertie en dollars des Etats-Unis, parmi les signataires et en proportion de leurs quotes-parts. Si les disponibilités ne permettent pas de couvrir les dépenses d'exploitation, d'entretien et de gestion, les signataires verseront à la Société, en proportion de leurs quotes-parts, les sommes que le Comité jugera nécessaires à la couverture du déficit.

(f) Le Comité prendra les mesures appropriées pour sanctionner les retards de trois mois ou plus dans les paiements prévus au présent Article.

ARTICLE 10

(a) Tous les contrats attribués par la Société ou par tout autre signataire en vertu d'une autorisation du Comité, et relatifs à l'étude, à la mise au point et à la fourniture de matériel pour le segment spatial devront, sauf si le Comité en décide autrement, être fondés sur les réponses aux demandes de prix ou aux appels d'offres. Ces demandes de prix ou ces appels d'offres sont adressés à des

personnes ou à des organisations choisies parmi celles indiquées au Comité par les signataires et qui sont qualifiées pour exécuter les travaux prévus dans le contrat proposé.

(b) Pour les contrats dont le montant est supérieur à 125, 000 dollars des Etats-Unis, l'envoi par la Société de demandes de propositions ou d'appels d'offres devra être fait conformément aux conditions que le Comité pourra déterminer. La Société tiendra le Comité pleinement informé des décisions prises relatives à ces contrats.

(c) La Société consultera le Comité avant tout envoi de demandes de propositions et d'appels d'offres concernant les contrats d'étude, de mise au point et de fourniture de matériel pour le secteur spatial dont la valeur est estimée supérieure à 500, 000 dollars des Etats-Unis. Si, résulte, du dépouillement des réponses aux demandes de propositions et aux appels d'offres, que la Société desire placer un contrat d'un montant supérieur à 500, 000 dollars des Etats-Unis, celle-ci devra soumettre les résultats du dépouillement et ses recommandations au Comité. L'approbation par le Comité devra être donnée avant attribution d'un tel contrat, que celui-ci soit placé par la Société en tant que gérant ou par tout autre signataire en vertu d'une autorisation du Comité.

(d) Le Comité approuvera le programme de lancement de satellites et des services associés, la source de lancement, et les arrangements relatifs aux contrats.

(e) Sauf si le Comité en dispose autrement, et sous réserve des paragraphes (c) et (d) du présent Article, tous les entrepreneurs sont choisis par la Société et tous les contrats sont passés au nom de la Société, exécutés et administrés par elle en tant que gérant.

(f) Sauf si le Comité en dispose autrement, tous les contrats et sous-traités passés pour les travaux de conception, de mise au point et pour la fourniture de matériel destiné au secteur spatial contiennent des dispositions appropriées

prévoyant que tous les renseignements, inventions et données techniques découlant directement de tout travail effectué conformément à ces contrats (à l'exclusion des renseignements, des inventions et des données techniques relatives aux lanceurs et aux lancements) sont communiqués au Comité et peuvent, aux termes des dispositions provisoires actuelles comme à ceux des dispositions définitives, être utilisées seulement pour la conception, la mise au point, la fabrication et l'utilisation de matériel et de composants destinés au secteur spatial établi au titre des présentes dispositions provisoires ou au titre des dispositions définitives qui succéderont aux dispositions provisoires, sans paiement de redevance, par chaque signataire ou par chaque personne relevant d'un signataire ou du Gouvernement qui a désigné ce signataire.

(g) Sauf s'il en décide autrement, le Comité veille à ce que soient inscrits, autant que possible, dans tous les contrats passés pour les travaux de conception et de mise au point, des dispositions propres à assurer que les renseignements, inventions et données techniques appartenant à l'entrepreneur bénéficiaire des contrats et à ses sous-traitants, et qui découlent directement des travaux effectués aux termes de ces contrats, puissent être utilisés à des conditions justes et raisonnables par tout signataire ou toute personne relevant d'un signataire ou du Gouvernement qui a désigné ce signataire, pourvu que cette utilisation soit nécessaire et ce, dans la mesure requise pour l'exercice du droit prévu au paragraphe (f) ci-dessus.

(h) Les dispositions du présent Article ne sont pas applicables aux contrats pour la conception, la mise au point, la construction et la création du secteur spatial auxquels la Société est partie à la date de l'ouverture de l'accord à la signature. Sous réserve des dispositions de l'Article 4 (c) de cet Accord, de tels contrats seront reconnus pour raisons budgétaires par le Comité comme des obligations continues.

ARTICLE 11

Tout signataire tient les registres, archives, pièces justificatives et comptes nécessaires relatifs à toutes les dépenses pour lesquelles il est autorisé à être remboursé en vertu du présent Accord Spécial pour la conception, la mise au point, la construction, la mise en place, l'entretien et l'exploitation du secteur spatial, et les soumet à intervalles raisonnables à l'inspection des membres du Comité

ARTICLE 12

Outre les fonctions déjà précisées au présent Accord Spécial, la Société, en sa qualité d'organe exécutif conformément à l'Article VIII de l'Accord:

- (a) prépare et soumet au Comité les programmes et budgets annuels;
- (b) lui recommande le ou les types de secteur spatial à établir;
- (c) prépare, dirige, organise les recherches et travaux de conception et de mise au point pour l'amélioration du secteur spatial, et y participe;
- (d) exploite le secteur spatial et en assure l'entretien;
- (e) fournit au Comité les renseignements demandés par tout représentant au Comité dans le but de s'acquitter de ses responsabilités en tant que tel;

(f) organise la participation de techniciens, choisis par le Comité avec l'approbation de la Société parmi les paragraphes désignés par les signataires, à l'examen des projets et à l'établissement des spécifications relatives au matériel destiné au secteur spatial;

(g) s'efforce d'obtenir que les renseignements, inventions et données techniques découlant directement des travaux financés en commun aux termes des contrats passés avant la date où l'Accord est ouvert à la signature soient communiqués à tout signataire et mises gratuitement à la disposition de celui-ci ou de toute personne relevant d'un signataire ou du gouvernement qui l'a désigné, en vue de la conception, de la mise au point, de la fabrication et de l'utilisation du

matériel et des composants du secteur spatial.

ARTICLE 13

La Société en tant que signataire ou en tant qu'organe exécutif, non plus qu'aucun autre signataire ne sera responsable envers les autres signataires pour les dommages résultant d'une défaillance ou d'un arrêt dans le fonctionnement d'un satellite au moment du lancement ou après celui-ci, ou d'une défaillance ou d'un arrêt dans le fonctionnement de toute autre partie du secteur spatial.

ARTICLE 14

Des dispositions seront prises en vertu desquelles les différends d'ordre juridique s'élevant à propos du présent Accord Spécial ou à propos des droits et obligations des signataires, pourront, s'ils ne sont pas réglés autrement, être soumis au jugement d'un tribunal impartial à établir conformément à ces mêmes dispositions et qui tranchera ces questions conformément aux principes généraux du droit. A cette fin, un groupe d'experts juridiques, nommé par les signataires et par les signataires prévus et indiqués dans la liste annexée à l'Accord Spécial quand celui-ci a été ouvert à la signature, proposera un projet d'accord supplémentaire contenant les dispositions susvisées. Après examen du projet, les signataires concluront un Accord additionnel à cette fin dans le délai de trois mois après la date où le présent Accord Spécial est ouvert à la signature. Cet Accord additionnel s'appliquera également de façon obligatoire à tous futurs signataires du présent Accord Spécial.

ARTICLE 15

Toute proposition d'amendement au présent Accord Spécial est soumise en premier lieu au Comité. Si ce dernier en recommande l'adoption, elle entre en vigueur à l'égard de tous les signataires lorsque les notifications d'approbation

auront été déposées auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique par deux tiers des signataires; toutefois aucun amendement ne peut imposer à l'un quelconque des signataires, sans son consentement, des obligations financières supplémentaires.

ARTICLE 16

Le présent Accord Spécial entrera en vigueur pour chaque signataire, au jour de sa signature, à condition que l'Accord soit déjà entré en vigueur à l'égard du Gouvernement signataire ou ayant désigné le signataire en question, ou qu'il ait été provisoirement appliqué par lui. Il restera en vigueur aussi longtemps que l'Accord.

EN VOI DE QUOI les soussignés dûment autorisés ont apposé leur signature au présent Accord Spécial

FAIT à Washington le vingt août 1964, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi, en un seul original qui sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, lequel en transmettra une copie certifiée conforme à chaque signataire ou gouvernement adhérent et au Gouvernement de chaque Etat membre de l'Union Internationale des Télécommunications.

ANNEXE

LISTE DES SIGNATAIRES PREVUS DE L'ACCORD SPECIAL.

Pays	Nom de l'Autorité	Quotient-part		
Allemagne	Deutsche Bundespost	6, 1	Irlande	Air Route Postal Aides Telegrafica
Australie	Overseas Telecommunications Commission (Australia)	2, 75	Italie	à désigner
Autriche	Bundesministerium für Verkehr und Elektrizitätswirtschaft, Generaldirektion für die Post- und Telegraphenverwaltung	0, 2	Japan	Kokusai Denhin (Nippon) Company Ltd.
Belgique	Régie des Télégraphes et Téléphones	1, 1	Norvège	Telegrafstyret
Canada	Canadian Overseas Telecommunication Corporation	3, 75	Pays-Bas	Gouvernement du Royaume des Pays-Bas
Danemark	Generaldirektoratet for Post og Telegrafvesenet	0, 4	Portugal	Administração Geral dos Correios, Telégrafos e Telefones
Espagne	Gouvernement de l'Elat Espagnol	1, 1	Royaume-Uni	Her Britannic Majesty's Postmaster General
Etats-Unis d'Amérique	Communications Satellite Corporation	61, 0	Suède	Kungl. Telegrafsen
			Suisse	Direction Générale des PTT
				2, 0